

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/all/themes/business/logo.png>

Published on *Lirica Medievale Romanza* (<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it>)

Home > BERNART DE VENTADORN > EDIZIONE > Conortz, era sai eu be > Tradizione manoscritta > CANZONIERE P

CANZONIERE P

- letto 511 volte

Edizione diplomatica

image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/330px/public/P%20%282%29_3.png&itok=880fd7HV	Bernard COnort era sai eu be Qe ges de mi no pensaz Puos salutz ni amistatz Ni messages no men ue Trop cuit qei faz lon aten Et er ben senblant oimai Qeu chace zho qaltrui pren Pois no men ue auentura Bel conort can mi soue Com gen fui p(er) uos honratz Et qan eram oblidatz P(er) un pauc no muor de se Qeu eisme uau enqiren Qim met de foldat en plai Qant eu mi don sobre pren De la mia forfaitura Per ma colpa mesdeue Et ia no(n) sia celatz Car uas lei no(n) soi tornatz
--	---

image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/330_px/public/P%20%283%29_1.png&itok=BVFRQTLd

Per foldat qui men rete
Tant nai estat longamen
Que de uergoigna qeu nai
Non aus auer lardimen
Qei an anz no ma segura

Il men colpet de tal re
Don mi degra uenir graz
Fe qeu dei aluergnaz
Tot o fi per bona fe
Et seu en amar mespren
Tort a qi colpa men fai
Qe qi en amor qer sen
Cel non a sen ni mesura

Tant er gen seruiz p(er) me
Sos cors fels durs e iratz
Tro del tot ser adolchatz
Ab bels ditz e ab merce
Qeu ai ben trobat legen
Qe gota daiga qan chai
Fer en un luoc tan souen
Tro caua la pera dura

Qi ben remire ni ue
Oillz e gole front e fatz
Aissi son finas beltaz
Qe mais ni meins noi conue
Cors loncs dreich e conuenen
Gent aflipar coint e gai
Hom nol pot lauзар tan gen
Cum lo saop formar natura

Chanzoneta or ten uai
Ues mon frances lauinen
Cui prez enanz e meillora

E digazli qe ben uai
Qe de mon conort aten
Enqera bonauentura

- letto 417 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

Bernard	Bernard
I	I
COnort era sai eu be Qe ges de mi no pensaz Puos salutz ni amistatz Ni messages no men ue Trop cuit qei faz lon aten Et er ben senblant oimai Qeu chace zho qaltrui pren Pois no men ue auentura	Conort, era sai eu be qe ges de mi no pensaz, puos salutz ni amistatz ni messages no m?en ve. Trop cuit qe i faz lon aten, et er ben senblant oimai q?eu chace zho q?altrui pren, pois no m?en ve aventura.
II	II
Bel conort can mi soue Com gen fui p(er) uos honratz Et qan eram oblidatz P(er) un pauc no muor de se Qeu eisme uau enqiren Qim met de foldat en plai Qant eu mi don sobre pren De la mia forfaitura	Bel Conort, can mi sove com gen fui per vos honratz et qan era m?oblidatz, per un pauc no muor dese! Q?eu eis me vau enqiren, qi·m met de foldat en plai, qant eu midon sobrepren de la mia forfaitura.
III	III
Per ma colpa mesdeue Et ia no(n) sia celatz Car uas lei no(n) soi tornatz Per foldat qui men rete Tant nai estat longamen Que de uergoigna qeu nai Non aus auer lardimen Qei an anz no ma segura	Per ma colpa m?esdeve et ia no·n sia celatz, car vas lei non soi tornatz per foldat qui m?en rete. Tant n?ai estat longamen que de vergoigna q?eu n?ai, non aus aver l?ardimen qe i an, anz no m?asegura.
IV	IV

Il men colpet de tal re Don mi degra uenir graz Fe qeu dei aluernaz Tot o fi per bona fe Et seu en amar mespren Tort a qi colpa men fai Qe qi en amor qer sen Cel non a sen ni mesura	Il m?encolpet de tal re don mi degra venir graz. Fe q?eu dei Alvergnaz, tot o fi per bona fe. Et s?eu en amar mespren, tort a qi colpa m?en fai, qe qi en amor qer sen, cel non a sen ni mesura.
V	V
Tant er gen seruiz p(er) me Sos cors fels durs e iratz Tro del tot ser adolchatz Ab bels ditz e ab merce Qeu ai ben trobat legen Qe gota daiga qan chai Fer en un luoc tan souen Tro caua la pera dura	Tant er gen serviz per me sos cors fels, durs e iratz, tro del tot ser?adolchatz ab bels ditz e ab merce; q?eu ai ben trobat legen qe gota d?aiga, qan chai, fer en un luoc tan soven, tro cava la pera dura.
VI	VI
Qi ben remire ni ue Oillz e gole front e fatz Aissi son finas beltaz Qe mais ni meins noi conue Cors loncs dreich e conuenen Gent aflipar coint e gai Hom nol pot lauзар tan gen Cum lo saop formar natura	Qi ben remire ni ve oillz e gol?e front e fatz, aissi son finas beltaz qe mais ni meins no i conve: cors loncs, dreich e convenen, gent aflipar, coint?e gai. Hom no·l pot lauзар tan gen cum lo saop formar Natura.
VII	VII
Chanzoneta or ten uai Ues mon frances lauinen Cui prez enanz e meillora	Chanzoneta, or t?en vai ves Mon Frances, l?avinen, cui prez enanz?e meillora.
VIII	VIII
E digazli qe ben uai Qe de mon conort aten Enqera bonaventura	E digaz li qe ben vai, qe de Mon Conort aten enqera bon?aventura.

- letto 314 volte

Riproduzione fotografica



- letto 335 volte

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/canzoniere-p-74>